

CONTRATO DE SERVICIO DE CORRECCIÓN DE ESTILO DE MANUSCRITOS BIOMÉDICOS EN INGLÉS Y DE TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS E INGLÉS A ESPAÑOL PARA LA FUNDACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN BIOMÉDICA DEL HOSPITAL UNIVERSITARIO LA PAZ, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO CON PLURALIDAD DE CRITERIOS. EXPEDIENTE PA 09-2023.

PREGUNTA DE UN LICITADOR:

¿Es posible acreditar la solvencia económica y técnica y profesional con la clasificación del ROLECE?

¿Los traductores y correctores pueden ser freelance o tienen que formar parte de la plantilla de la empresa?

En cuanto a este requisito: “Los traductores/revisores deberán ser: Licenciados o Graduados en Traducción (especialidad inglés/español/inglés), Licenciados o Graduados en Traducción e Interpretación (especialidad inglés/español/inglés) o Licenciados o Graduados en Filología Inglesa, debiendo **aportar la titulación que así lo acredite.**” ¿Esta documentación se presenta en esta fase o solo la debe presentar la empresa que resulte adjudicataria? En la declaración responsable multiple (Anexo III) ¿es necesario aportar los nombres del equipo de traducción? O, de lo contrario ¿es necesario marcar esta casilla: “Que, de resultar adjudicatario del contrato, si así se requiere en la cláusula 1 del PCAP, se compromete a dedicar o adscribir a su ejecución los medios personales y/o materiales que se especifican en la citada cláusula, con las características, requisitos y condiciones que se señalan en ella.”?

RESPUESTA:

Pregunta 1.- La clasificación en el ROLECE se podrá aportar en caso de ser propuesto como adjudicatario. Estando inscrito en dicho registro, estará acreditando la solvencia económica, sin necesidad de aportar cuentas anuales, escrituras o apoderamientos. Sin embargo, para la acreditación de la solvencia profesional exigida en el pliego, se deberá aportar lo requerido en la cláusula 1, apartado 7.2.

Pregunta 2.- Tal y como se establece en el apartado 23 de la cláusula 1, se podrá recurrir a la subcontratación. Por lo tanto, en su cuestión en particular, los traductores y correctores podrán ser autónomos siempre y cuando se indique esta subcontratación en su oferta.

Pregunta 3.- Sólo en caso de resultar propuesto como adjudicatario.

Pregunta 4.- Podrá utilizar ambas opciones si lo desea; bien la 1 estableciendo los nombres de los recursos humanos encargados de la ejecución del contrato, o bien la segunda opción. Los licitadores suelen marcar ambas opciones en el momento de la presentación de ofertas.